

**Mercredi,  
6 mai 2009**

Protection civile, wou ech u sech stolz sinn, zu hinnen ze gehéieren, soen, datt mer, wa mer wëllen hëllefen, eis zu all Moment responsabel musse behuelen, well nëmmen, wa mer sécher a gesond op d'Asazplaz kommen an och erëm zrëck an de Bau, kënnen mer u sech eiser Aufgab beschtméiglech gerecht ginn.

An deem Sënn soen ech villmools Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Kaes. Den nächste Riedner ass den Här Berger.

» **M. Eugène Berger (DP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, datt dës Regierung an och den Transportminister an de leschte Joren och Projeten der Chamber virgeluecht huet, déi net bis an déi leschte Konsequenz ausgeduecht waren, dat ass d'Ursaach, firwat mer haut de Mëtteg nach eng Kéier hei Zäit verléieren, och fir e Projet op de Leescht ze huelen. Well, wa mer hei dee Projet de loi diskutéieren, da musse mer wëssen, datt mer hei en Text, deen eréischt 2007 an der Chamber gestëmmt gi war, op de Leescht huelen, well hei eng Rei Onzoulänglechkeete sech an der Praxis erweisen hunn.

Och wann d'Ofsichte vun deem Text déi waren, fir méi eng grouss Verkéierssécherheet unzestriewen an domadder och keen e Problem hat an och huet, huet sech eben an der Praxis dobaussen um Terrain schnell erweisen, datt verschidde Mesuren, déi de Minister an den Text geschriwwen hat, guer net an der Praxis praktikabel waren oder awer zu Schwierigkeeten bei verschiddene betraffene Leit oder Secteure gefouert hunn.

Dëst war zum engen déi Dispositioun, wat den erlaabten Alkoholpegel vu 0,5 Promille am Blut ubelaangt huet. Et war 2007 ageschriwwen ginn, datt déi fräiwëlleg Pompjeeën, Ambulancierien, Secouristen d'office ënnert de Regime vun engem professionelle Chauffeur aklasséiert géife ginn, wou de Pegel jo verständlecherweis méi niddreg fixéiert gouf op 0,2 Promille. Dat huet awer dunn an der Praxis mat sech bruecht, datt déi concernéiert Leit demotivéiert goufen oder och net méi interesséiert waren, fir dann nach fräiwëlleg am Déngscht vun der Allgemengheet ze schaffen.

Dat sinn och sécherlech net déi Leit, et soll ee keng Karikaturen zeechnen, déi grad wa se am Standby sinn oder eventuell och an der Situatioun sinn, wou se kënnen geruff ginn, grad da géife mat Virléift vill drénken. Ech mengen, dat si Leit, déi duerch d'Bank dat seriö a gewëssenhaft maachen an hire fräiwëllegen Engagement och esou wëllen ausféieren. Mä déi wollten awer einfach net dofir engem potenzielle Risiko ausgesat sinn, fir eppes gestrooft ze ginn, wou se am Normalen, wa se net fräiwëlleg ënnerwee gewiescht wieren, net gestrooft gi wieren. Vill wollten aus där Ursaach duerfir net méi da prett stoe bei de fräiwëllege Secouristen a Pompjeeën, a mir brauchen awer déi Leit nach wie vor hei. D'Ëmännerung vun dësem Gesetz huet sech opgedrängt, esou datt mer do net eng Rei Leit verluer hätten, déi mer eben awer hei zu Lëtzebuerg och nach brauchen.

Bon, gradesou ass och eng zweet Mesure aus dem Gesetz vun 2007, déi vun de Kontrolle vum Drogegebrauch um Steuer, déi sech an der Praxis och als net praktikabel erweisen huet. D'Experten hu schnell dorobber higewisen, datt déi Prozeduren, Methoden, déi Tester net an der Praxis ëmzesetze waren. Do hu sech eng Rei praktesch Schwierigkeeten ergi mat deenen Tester.

Ech wëll elo net op déi ganz Problematik agoen. Deemools waren och eng Rei öffentlech Diskussiounen, Leit hu sech zu Wuert gemellt, fir eben do déi eenzel Schwierigkeeten ze retracéieren, an eben och bis haut sinn déi Artikelen aus dem Gesetz vun 2007 Lettre morte bliwwen, well an der Praxis keng där Tester duerchgefouert ginn, well eben do eng Rei Schwaachpunkte waren.

En drëtten Punkt betrëfft dee vun den Dispositiounen vum Führerschäinentzuch, méi spezifesch am Kontext vun der Aarbecht. Do wollt am Fong geholl mäi Fraktiounskolleeg, de Xavier Bettel, och dozou schwätzen - ech wëll hien entschëllegen, hien ass krank a läit haut am Bett -, well hien och do déi eng oder aner Fäll aus senger Praxis hat. Nëmme fir awer dann ze soen, datt also virun 2007 e Richter konnt festleeën, datt een och bei engem Führerschäinentzuch kéint awer de Permis benotzen oder eng Autorisatioun hätt, fir kënnen op d'Aarbecht ze fueren.

Du war dat ganz limitéiert oder ganz restriktiv am 2007er Gesetz ageschriwwen ginn, wat awer fir verschidde Leit do wierklech

enorm Schwierigkeete bruecht huet, déi praktesch net méi konnten op hir Aarbecht kommen oder wierklech materiell an aner Problemer bruecht huet, déi riskéiert hunn, wierklech an de Chômage ze kommen. Et ass also och hei Remedur geschaf ginn, an déi Dispositiounen sinn also redresséiert ginn, esou wéi de Rapporteur dat gesot huet, deem ech och nach hei wëllt Merci soe fir säi Bericht.

Ech mengen, déi Remarquë gemaach, géif ech awer dann den Accord vu menger Fraktioun zu deene verschiddenen Ännerungen abréngen an och begréissen, datt déi Schwaachpunkten aus dem Gesetz vun 2007 domadder nogebessert gi sinn.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Berger. Den Här Braz.

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Déi gréng Fraktioun ënnerstëtzt déi Ännerungen, déi proposéiert ginn, och. Et kann ee sécher doriwwer diskutéieren, iwwert d'Justifikatioun vun deenen Eenzelnen. Mir hunn do total Adhésioun bei verschiddenen an e bësse manner Adhésioun bei aneren. Mä trotzdem wëlle mer de Projet ënnerstëtzen an awer och gläichzäiteg soen – och, wa mer dat Gesetz vun 2007 elo e bëschen ofänneren, da soll awer an eisen Aen de Message trotzdem net dee sinn, deen haut aus dem Sall erausgeet -, dass iergendeppes soll geännert hunn un der Politik vun dëser Regierung, wat d'Lutte fir d'Verkéierssécherheet betrëfft.

Mir hu wierklech virun e puer Joer mat deem neie Gesetz, wat dem Minister jo och vill Kritiken abruecht huet, net vun eiser Säit, mir hunn de Minister an där doter Schinn während der ganzer Legislaturperiod ënnerstëtzt, well mer wierklech der Meenung sinn, dass all Verkéiersaffer en Affe ze vill ass, dass d'Mënscheliwwen déi éischt Prioritéit muss sinn, de Schutz vum Mënscheliwwen déi éischt Prioritéit muss sinn op den öffentleche Stroossen, an dass et dofir ee fir allemol muss kloer sinn, dass Leit, déi sech beim Autofueren esou behuelen, dass se anerer a Gefor bréngen, dass dat net méi toleréiert gëtt.

Dat si keng Kavaléiersdelikter, dat ass näischt, wouriwwer ee laache kann. Dat ass net ee Patt ze vill, et ass einfach eng komplett irresponsabel Haltung, eng komplett irresponsabel Attitüd, wann ee sech esou hannert dem Lenkrad behëlt. Duerfir si mer d'accord, fir d'Upassungen ze maachen. Mä et soll awer an eisen Ae keen Zweifel do-runner bestoen, dass ee Verkéierssécherheet net fir näischt kritt. Et muss ee sech mat deene beschäftegen, déi sech einfach net wëllen esou behuelen, dass anere Leit hiert Liewe respektéiert gëtt. An duerfir wäerte mer och déi nächst Regierung, wa se déi dote Politik wëllt weiderféieren, als gréng Fraktioun weiderhin ënnerstëtzen.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Braz. Den Här Henckes huet d'Wuert elo.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, d'Gesetz fënnt och den Accord vun der ADR. Ech wollt just dorop hiweisen, datt déi zwou Modifikatiounen, wat den Taux d'alcoolémie ugeet an d'Compétence des juges, datt dat eng néideg Adaptatioun ass, fir de Realitéit vum Terrain entgéintzekommen. Notamment ass et richtig, datt d'Riichter d'Méiglechkeet kréien, fir verschiddene Adaptatiounen, wat de Retrait vum Permis ugeet, duerchzeéien.

Mir bleiwe relativ skeptesch fir net ze soen opposéiert zur Iddi, datt mer all Kéier elo vun 0,8 op 0,5 erfogaange sinn, a mir bedauern och déi Aart a Weis, wéi am Ablack d'Police heiansdo systematesch Kontrollen duerchziit, wou et zu regelrechte Verkéiersstauen heiansdo ka kommen, well dat relativ laang Zäit dauert fir...

Ech mengen, do misst ee kucken, ech hoffe weinstens, datt d'Police vläicht do méi Arrangementen fënnt, datt et net zu esou laange Staue kënnt. Dat ass net an der Rei.

Deen anere Punkt, deen ugeet, dee wichteg ass an onsen Aen, ass awer dee vum Dépistage vun den Drogen.

Do war et esou, Här President, datt mer eng Gesetzgebung haten, mä déi war net applikabel. Woufir war se net applikabel? Well mer vergiess haten, dat a Relatioun ze setzen, déi Drogen, déi fonnt ginn, fir ze soen, datt dat a Relatioun misst si mam Blut. Duerfir sinn ech da frou, datt mer elo hei en Text fonnt hunn, wou da vum Taux sérique Rieds geet, deen ee muss hunn, fir datt effektiv eng Repressioun ka gemaach ginn. Well bis elo war et esou, datt se Leit fonnt

hunn, déi souguer Heroin oder Marihuana am Auto haten, déi och zouginn hunn, datt se sech eng Sprëtze gemaach haten, mä déi konnten net sanktionéiert ginn, well d'Gesetzgebung net adequat war.

Duerfir, mengen ech, ass dat heiten eng absolut nëtzelech Prezisioun, déi hei gemaach gëtt, quitte datt ech och d'Impressioun hunn, datt de Ministère awer gutt berode wär, fir dem Parquet vläicht ze soen, wat den Taux sérique genau duerstellt. Dat ass d'Blutt minus de Plasma, wann ech dat richtig verstanen hunn. Mä et ass net onbedéngt à la connaissance vun all Polizist, wat genau dat ass a wéi dat Ganzt muss goen.

Mä dann nach eng Kéier gesot den Accord vun der ADR zu dësem Projet.

» **M. le Président.** - Merci, Här Henckes. Domadder, Dir Dammen an Dir Hären, ass d'Debatt iwwert dëse Projet ofgeschlossen. Mir kommen zur Diskussioun vum Projet de loi iwwert de Bau vun enger Bréck zu Gaasperech. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Negri.

Op Wonsch vun lech alleguerte géif ech jiddweree bieten, deen ageschriwwen ass, sech u seng Riedezäit ze halen.

*(Interruptions et hilarité)*

Den Här Negri huet d'Wuert.



**11. 5968 - Projet de loi autorisant la reconstruction du passage supérieur situé au point kilométrique 0,858 de la ligne de Luxembourg à Kleinbettigen et amendant la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire**

*Rapport de la Commission des Transports*

» **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, déi aktuell Stroossebréck an der rue d'Alsace zu Holle-rech iwwert d'Eisebunn muss dréngend erneiert ginn. Dës Stroossebréck verbënnt hei an der Stad Lëtzebuerg de Quartier Holle-rech vun der rue d'Alsace bei der Entreprise Paul Wurth iwwert d'Eisebunnsgleiser bis an d'rue de la Déportation Richtung Quartier Sauerwiss.

Dës Stroossebréck ass am Joer 1901 iwwert d'Eisebunnsgleiser gebaut ginn. Ënnert där Bréck verlafe vill Eisebunnstrecken: éisch-tens d'Streck vu Lëtzebuerg op Klengbetten Richtung Arel, zweetens d'Streck vu Lëtzebuerg op Péiteng an drëtens d'Verbinding vun Hollerech aus deenen zwou Richtungen Klengbetten a Péiteng iwwert de sougenannten Triage vu Lëtzebuerg, do, wou elo doniewent d'lescht Woch deen éischten Deel vun deem schéinen neie Centre de maintenance a Betrib geholl ginn ass a vu wou aus et a Richtung Eisebunnstreck vu Lëtzebuerg op Beetebuerg weiderféiert.

All dës dräi elo genannten Eisebunnstrecke kräize sech ënnereneen duerch Wäichen, an dat zimlech genau ënnert där an dësem Gesetz viséierter Stroossebréck. Ausserdeem ass dës Stroossebréck duerch dräi Mëttelpiliere gedroe ginn. Dat hat als Nodeel, dass d'Gleistracéierung relativ komplex waren, fir do dolaanscht ze kommen. Duerfir ass scho relativ fréi de Passage à niveau oder - wéi mer dat am Lëtze-buerger Sproochgebrauch nennen - d'Barrière suppriméiert ginn an duerch eng fir déi Zäit hei zu Lëtzebuerg relativ spektakulär Bréck ersat ginn.

Déi Bréck vum Typ Warren ass souzesoe vum Noper, der Entreprise Paul Wurth, gebaut ginn. D'Bréck ass vun der Statik hir eng sougenannte Fachwierkbréck. Dat erkennt een un de Stolverbänn, déi iwwert där Strooss d'Stabilitéit vun der Bréck garantéiert hunn an de Stroossebelag quasi an der Luucht gehalten hunn. Paul Wurth huet déi Bréck an der Schmelz zu Déifferdeng baue gelooss, well Paul Wurth zu där Zäit niewent dem Betrib zu Hollerech och nach d'Gestioun vun der Déifferdenger Schmelz assuréiert huet.

Et ass iwwregens och zu där Zäit, wou d'Déifferdenger Schmelz fir d'Lizenz vun deem weltbekannte Grey-Träger fir Déifferdeng mat den Amerikaner verhandelt huet.

D'Bréck ass och nach doduerch ganz speziell, well se net aus gewalzten Trägeren assembléiert ginn ass, mä fir d'éischt stole Putteren zesummegeesat goufen, déi aus Flaacheisen, Wénkeleisen an U-Profilen assembléiert gi waren, an dat duerch dau-sende vu Nitten. Dëst war eng riseg Aar-

becht a ganz aarbechtsintensiv a wär hautdësdags aus Käschtengrënn net méi ze bezuelen. Mä dës Method ass gewielt ginn, fir Stol ze spueren, well déi Zäit d'Aarbechtsstonne vis-à-vis vum Stolverbrauch méi käschtengeschteg waren. Hautdësdags ass et just ëmgedrënt.

Well déi Bréck, déi fir déi Zäit hei zu Lëtzebuerg och relativ héich war, an aus - tëschent Guillemets - „däischterem“ Stol a relativ imposant war, ass se am Sproochgebrauch „d'Schwarz Bréck“ genannt ginn.

Eng ähnlech Bréck mat manner Spann-wäit ass e bësse méi wäit och iwwert d'Eisebunn am Millewee gebaut ginn an duerfir „d'Zwillingsbréck“ genannt ginn, an, zur Anekdot och heiansdo oder dowéinst matenee ver-wiesselt ginn. Esou wäit zur Geschicht vun dëser Bréck.

Här President, déi nei Bréck gëtt eng ganz modern a schéi Bréck vum Typ „bowstring“, esou ähnlech wéi déi Bréck, déi virun e puer Joer iwwert d'Autobunn bei der Cloche d'Or gebaut ginn ass.

Déi nei Bréck huet eng Spann-wäit vun 119 m a brauch keng Zwësche-piliere méi, wat jo och d'Charakteristik vun engem sougenannten „bowstring“ ass. D'Bréck kritt eng Stroossebreit vun zweemol 3,25 m. Op deenen zwou Säite kommen en Trottoir vu jeeweils 2 m Breet, an do doniewent...

» **M. le Président.** - Ech géif ëm Opmerksamkeet fir den Här Negri bieten.

» **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Villmools Merci, Här President.

An do doniewent och op deenen zwou Säite komme Vëlospiste vu jeeweils 1,5 m Breet.

Dat mécht eng Gesamtbreet vum Ouvrage vun 13,50 m, wat scho ganz impressionnant ass.

Ënnert der Bréck bleift eng „lichte Höhe“, also e Fräiraum, bis op d'Uewerkantschinn vu 6,5 m am-plaz deenen elo 4,94 m.

*(Interruption)*

Jo.

Domat gëtt et och méiglech, eng normal Stroumleitungshéicht, am Fachjargon „Caténaire“, ze realiséieren. Bei där aktueller Bréck huet sengerzäit, wéi d'Eisebunnstrecken elektrifizéiert goufen - well, wéi déi Bréck ufanks 1900 gebaut ginn ass, huet nach keen un elektresch gedriwwen Zich denke kënnen -, d'Caténaire also missen duerch eng opwändige Technik no ënne gezu ginn, fir ënnert der Bréck erduerchzekommen. Dobäi huet e spezielle Schutz un der Bréck missen ubruecht gi géint d'Electrocution.

Erschweierend koum och nach dozou, dass d'Streck vu Péiteng op Lëtzebuerg no franséischem Muster huet misse mat 25.000 V Wiesselstrom, an d'Streck vu Klengbetten Richtung Arel op Lëtzebuerg an an den Triage Lëtzebuerg mat 3.000 V Gläichstrom hu missen équipéiert ginn. Dobäi hunn déi zwou Stroumaarte grad wéi d'Eisebunnslinne misse gekräizt ginn, wat tech-nesch ganz komplizéiert ass, well de Wiesselstrom an de Gläichstrom sech awer och guer net matenee verdroen. Duerch déi méi héich a méi breet Bréck mussen natierlech och d'Appuie vun der Bréck ronderëm ugepasst ginn.

Dir gesitt, dat gëtt e relativ opwändige Pro-jet a kascht duerfir och 19.250.000 Euro. De Projet gëtt financéiert vum Fonds du rail nom Gesetz vum 10. Mee 1995 iwwert d'Gestioun vun den Eisebunnsinfrastrukturen, wou all gréisser Eisebunnprojeten, déi iwwert der Grenz vu 7,5 Milliounen Euro leien, au fur et à mesure, also no an no, bei jeeweils neie Projeten zousätzlech an dëst Gesetz ageschriwwen ginn, an domat d'Gesetz vum 10. Mee 1995 all Kéiers amen-déiert gëtt.

Den neien „bowstring“ iwwert d'Eisebunn an der rue d'Alsace gëtt elo als Projet Nummer 24 an dat grad genannte Gesetz ageschriwwen mat engem Montant vun 19.250.000 Euro, baséiert um Index vum 1. Abrëll 2008 mat der Valeur vu 666,12 Punkten.

An deem Kontext vläicht just eng Umierkung: Wa mer d'nächst Woch de Montant vu 7,5 op 40 Milliounen hiewen, wou e Projet e Gesetz hei an der Chamber brauch, sollt ee



vläicht iwwerleeën, ob dann an Zukunft net och fir all Eisebunnsprojet e separat Gesetz erstellt soll ginn, wat fir eng besser Transparenz suerge géif, well mer sollte bestehend Gesetzer net permanent op dës Manéier ëmänneren. Da brauch dat Gesetz, wann all déi 24 ageschriwwe Projeten hoffentlech geschwë realiséiert sinn, och net méi amen- déiert ze ginn.

Här President, duerch déi nei, schéin a breet „bowstring“-Bréck mat béidsäitegen Trottoiren a Vëlospisten tëschent Hollerech-Gare an dem Quartier Gaasperech-Sauer- wiss gëtt net nëmmen en dréngend erneie- rungsbedürftegen Ouvrage d'art realiséiert, mä och zugläich d'Liewensqualitéit zwë- schent dëse Quartiere fir e puer dausend Leit verbessert.

A wann een un déi flott nei Gare périphé- rique denkt, déi eisen Transportminister Lu- cien Lux gëschter virgestallt huet, déi net wäit vun dësem Projet zu Gaasperech ge- baut gëtt a Richtung op Klengbetten, Arel an op Péiteng a spéider op déi nei Streck op Esch an op d'Uni Esch, dann hält d'Lie- wensqualitéit, wat fir besser Mobilitéit duerch e performanten öffentlechen Trans- port steet, nach weider zou.

Domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Voilà. Merci, Här Rapporteur. Ech denken, dass dat esou am Detail mat alle Finessen de Rapport presen- téiert war. Merci, Här Negri, dofir, dass déi aner Fraktiounen deem kaum nach...

(Interruption)

» **Une voix.** - Do kënnst Der näischt méi soen!

» **M. le Président.** - Also, Här Braz, wann Dir nach eppes dozou fannt, fir derbäizeflécken, dann hutt Dir elo d'Wuert.

(Interruption)

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Neen, net zum Projet, Här President. Ech mengen, et ass awer dee leschte Projet vum Här Transportminister an där Eeigenschaft fir dës Mandatsperiod.

Ech wollt just dem Transportminister am Numm vun der grénger Fraktioun Merci soe fir déi fair Zesummenaarbecht, déi mer hate während deene fënnef Joer. Den Här Trans- portminister hat jo och keng schrecklech einfach Dossiere mat Momenter. Notam- ment alles dat, wat ronderëm d'Thema Ver- kéierssécherheet gaangen ass.

Et gouf eng ganz Rei europäesch Direktive mat Liberaliséierungen ëmzesetzen, bei der Bunn an och ronderëm de Flughafen, wat politesch ganz schwierig Dossiere waren. Ech mengen, dass de Minister Lux déi Dos- sieren do, déi wirklech net evident waren, an eisen Ae korrekt gemeeschtert huet, och wa mer tëschenduerch déi eng oder aner Auseranersetzung haben.

Ech wollt dem Minister just soen, dass mer déi Kollaboratioun och an der Kommissioun als gréng Fraktioun ganz konstruktiv a flott fonnt hunn. Mir sinn notamment iwwer eu- ropäesch Dossiere virbildlech informéiert ginn. Dat ass net an all de Kommissiounen de Fall vun de Ministeren. Duerfir, wa mer och déi eng oder aner Kéier net enger Mee- nung waren, déi eng oder déi aner Kéier vläicht méi en haart Wuert gefall ass, vun eiser Säit aus wollt ech lech soen, dass dat ni perséinlech gemengt war.

Mir fannen, dass Der dat bei dësen Dos- siere korrekt gemaach hutt.

(Interruptions)

» **M. le Président.** - Also, ech soen dem Här Braz Merci fir déi Interventioun. Ech denken, dat, wat den Här Braz ausgedréckt huet, ass dat, wat déi écrasant Majoritéit vun dësem Parlament denkt vun der Aar- becht vum Minister.

(Brouhaha et hilarité)

Voilà. Dir Dammen an Dir Hären, elo ass d'Diskussioun...

Den Här Minister wëllt nach eppes dozou soen - natierlech.

» **M. Lucien Lux, Ministre des Trans- ports.** - Ech wëllt just an engem Saz déi Meenung vum Här Braz gären zrëckginn a Merci soe fir eng virbildlech Zesummenaar- becht an där Kommissioun a fir déi Aar- becht, déi mer gelescht hunn.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domat ass dëse Projet och ofgeschloss.

Dann, Dir Dammen an Dir Hären, komme mer, an dat erfreet lech wahrscheinlech al- leguerten, zum leschte Projet vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat ass deen iwwert d'Schafe vun enger Administration de la na- ture et des forêts.

(Interruption)

D'Wuert huet elo de Rapporteur, an dat ass och an dësem Fall den honorabelen Här Negri.



12. 5934 - Projet de loi por- tant

a) création de l'administration de la Nature et des Forêts

b) modification de la loi modi- fiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

c) abrogation de la loi modi- fiée du 4 juillet 1973 portant réorganisation de l'administra- tion des Eaux et Forêts

Rapport de la Commission de l'Environ- nement

» **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, Administration de la nature et des forêts: Esou heescht mat der Reform vun der Administration des eaux et forêts, oder am Sproochgebrauch d'Forstverwaltung, mat dem Projet de loi 5934 vun haut un. De Projet de loi 5934, deen de 15. Oktober 2008 vum Ëmweltminister deponéiert gouf, gesäit eng Reform vir, an där déi aktuell Forstverwaltung hiren neie Missiounen an Défië méi gerecht gëtt. An zwar gëtt mam Gesetz vun haut d'Forstverwaltung och nach Naturschutzverwaltung.

Mä loosse mer emol e Bléck zrëckgeheien op d'Evolution an der Zäit vun der Forst- verwaltung, fir domat Sënn an Zweck vun der Reform zu enger neier Natur- a Forstver- waltung besser kënnen nozevollzéien.

Déi aktuell Administration des eaux et forêts ass eng vun deenen eelste Verwaltungen, déi mer hei zu Lëtzebuerg hunn. De Statsrot ass a sengem Avis op d'Originë vun dëser Verwaltung agaangen an ass dobäi bis op d'Joer 1791 zrëckgaang. Och den Exposé des motifs zum Projet de loi geet op d'Ge- schicht vun der Administration des eaux et forêts an. Dat ass net nëmmen historesch interessant, mä et weist virun allem och, wéi staark d'Missiounen vun dëser Verwaltung am Laf vun de Jorzéngte geännert hunn.

Am 19. Jorhonnert huet dee gréisste Pro- blem am Erhale vun de Bëscher an am enormen Holzverbrauch bestanen, dee virun allem op d'Industrialiséierung zrëck- zeféieren ass. D'Eisen- a Glasindustrie war am Opschwung an huet onheemlech Quan- titéite vun Holzkuele verbraucht, sou dass Mesuren hu missen ergraff ginn, fir d'Res- source vun eise Bëscher ze schützen. Am Laf vum 20. Jorhonnert waren et virun allem d'Intensivéierung vun der Landwirtschaft an d'demographesch Entwécklung, déi d'Of- holze vun de Bëscher mat sech bruecht hunn.

Stoung am Ufank virun allem d'Forstwirt- schaft am Mëttelpunkt an domat d'Suerg, dass laangfristeg genuch Holz zur Verfü- gung stéing, esou ass am 20. Jorhonnert ëmmer méi de Schutz vum Bësch als Öko- system an d'Erhale vun der Biodiversitéit an de Vierdergrond geréckelt.

Um Enn vum 20. Jorhonnert huet d'Forstw- ertung ëmmer méi dës Aufgab kritt, well ee sech bewosst ginn ass, dass et net nëm- men duergeet, d'Aktivitéiten ze verbidden oder anzueschränken, déi de Bësch zerstëie- ren, mä dass aktiv Mesurë geholl an ergraff musse ginn, fir ökologesch Ziler ze erree- chen. Parallel dozou huet d'Fräizäitverhale vun de Leit sech staark verännert, sou dass de Bësch als gréng Long och ëmmer méi eng Roll als Noerhuelungsgebiit erfëllt.

Zënter e puer Joer mutéiert an ännert dës Approche elo erëm. An Zäiten, wou déi fos- sil Energië knapp ginn, gëtt d'Holz als er- neierbaren Energieträger erëm méi interes- sant. Et gëtt deemno ëmmer méi komplex Aufgaben, fir am Bësch éischstens den no-

haltegen Naturschutz, zweetens déi récréa- tiv Roll als Noerhuelungsgebiit, drëttens de Bedarf un Terrain a véiertens de Bedarf un Holz fir erneierbar Energien, fir also déi véier genannte Besoinen an e Gläichge- wicht ze bréngen an ze behalen.

Här President, de Wandel am Laf vun der Geschicht spigelt sech och an deene ver- schiddene legislativen Texter erëm. Eng éischte Kéier krut d'Forstverwaltung méi ge- nerell Aufgaben am Beräich vum Natur- schutz iwwert d'Gesetz vum 29. Juli 1965 zum Erhale vun der Natur an den natier- leche Ressourcen. De 4. Juli 1973 gouf d'Gesetz iwwert d'Forstverwaltung vun 1909 esou iwwerschaaft, dass dës nei Aufgab besser konnt an där bestehender Struktur ausgefouert ginn. Deemools ass en ee- gestännege Service fir den Naturschutz in- nerhalb vun der Forstverwaltung geschafe ginn.

Déi nächst Reform koum 1989, wou niewent dem zentrale Service fir d'Conservation de la nature dräi regional Servicer gegrennt goufen, an der Hoffnung, den Naturschutz- ziler esou méi no ze kommen.

Zënterhier huet sech viles am Beräich vum Naturschutz gedoen hei zu Lëtzebuerg, awer och um internationalen Niveau.

Esou hu mer zu Lëtzebuerg zënter dem 19. Januar 2004 en neit Gesetz iwwert de Schutz vun der Natur, dat virun allem eng Basis fir d'Natura-2000-Schutzzone festleet. Kärpunkt vum Gesetz vun 2004 war de Schutz vun dem bedrohte Liewensraum an eiser Kulturlandschaft ze verankeren.

Mëtt 2005 gouf en Observatoire geschafen, fir d'Zesummenaarbecht tëschent allen Ac- teuren an dësem Beräich ze erliichteren.

Am selwechte Joer 2005 gouf och den éischte Programme forestier national arré- téiert, deen d'Ziler vun der Forstwirtschaft fir déi nächst Joren definéiert huet an de Prin- zip vun der Nohaltegkeet an hire Mëttel- punkt gestallt huet.

2007 gouf den éischten nationalen Natur- schutzplang festgehalten, deen en de- tailléierten Aktionsplang beinhalt.

Am Endeffekt besteet hautdësdays eng wichteg Aufgab vun der Forstverwaltung doran, an eisem Land éischstens den Natur- an de Landschaftsschutz ze garantéieren an zweetens de Verloscht vu Planzen- an Déierenaarten an domadder de verbonnene Verloscht vu bedrohte Liewensraim ze stop- pen.

Här President, 34% vum Lëtzebuerger Land bestinn hautdësdays aus Bëscher. 47% vun de Bëscher sinn an öffentlecher Hand. Wann een déi rezent 1.500 Hektar aus dem Gréngewald a Kolmer-Bierg derbäihëlt, sinn dat am Ganzen 41.000 Hektar Bësch. Do- mat sinn 53% vun der Bëscher hei zu Lëtze- buerg a Privatbesëtz; dat si 47.000 Hektar Bësch. Vun deenen öffentleche 47% Bë- scher gehéieren der 32,9% de Gemengen, 13% dem Stat an 1,1% de verschiddenen Établissements publics.

Am Beräich vun der Forstwirtschaft assu- réiert d'Forstverwaltung also d'Gestioun vun deene virgenannten 41.000 Hektar öffent- leche Bësch. Am Naturschutzberäich gé- réiert d'Forstverwaltung ausserdem 44.730 Hektar am Kader vun Natura 2000 an en plus 30 Réserves naturelles. Fir de Public iwwert dës Naturschutzprojeten informéie- ren ze kënnen, assuréiert se och nach d'Gestioun vu véier Centres d'accueil.

Do derniewent bekëmmert sech d'Forstw- ertung och ëm 420 Juegdsyndikater mat ronn 600 Juegdlosen. De Budget vun der Forstverwaltung beleeft sech op ëm déi 36 Milliounen Euro pro Joer. Bei der Forstw- ertung schaffen am Ganzen 386 Leit: 136 Fonctionnaires an Employéën an 285 Stats- aarbechter.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, eleng aus dëser Opzielung geet ervir, dass d'Aufgaben, mat deenen d'Forstverwaltung hautdësdays konfrontéiert ass, ganz kom- plex sinn an nëmmen dann erfollegräich ëmgësat kënnen ginn, wann d'Strukture vun der Verwaltung un hir heiteg Missiounen adaptéiert ginn a wa se genuch Personal a Moyenë kréien, fir hir Aarbecht och dann duerchféieren ze kënnen.

D'Forstverwaltung gouf dofir auditéiert. An et huet sech effektiv erausgestallt, dass d'Organisatioun vun der Forstverwaltung hire Missiounen mat den aktuelle Moyenen net méi ka gerecht ginn. Et gouf ënner ane- rem festgestallt, dass et Inkohärenze gëtt, wat d'Strukture engersäits vun den zen- trale Servicer an anerersäits vun de lokale Servicer betreffen.

E gréissere Problem huet den Audit och bei der Kommunikatioun an der Zesummenaar- becht tëschent verschiddene Servicer fest- gestallt, an dat besonnesch tëschent dem zentrale Service an de Leit um Terrain.

Wat gebraucht gëtt, ass awer eng kloer Linn, fir dass ouni intern Hindernisser Pro- jeten a Programmer kënnen ausgeschafft, geplangt an um Terrain ëmgësat ginn.

Derbäi kënnst, dass 2004 d'Administration de la gestion de l'eau geschafe gouf, esou dass ee vun deenen zwee Aufgabeberäi- cher - d'Waasser - vun der Administration des eaux et forêts an de Ministère de l'Inté- rieur ausgelagert gouf. Och dëser Entwéck- lung muss den neie Projet wäitméiglechst Rechnung droen. Aus der Administration des eaux et forêts gëtt deemno elo eng Ad- ministration de la nature et des forêts.

De Projet de loi, deen hei virläit, probéiert eng Äntwert op dës Erausforderungen ze ginn. En hält folgend Ziler fest:

Éischstens, déi nei Verwaltung gëtt verstärkt als wichtegst Element fir d'Emsetzung vun de Politiken am Beräich vum Naturschutz an der Gestioun vun den natierleche Ressour- cen;

zweetens, eng Verbesserung vun de Ver- waltungsstrukturen, esou dass e reibungsglo- sen Ofaf vun der Konzeption bis zur Ëm- setzung um Terrain dank enger gudder Ze- summenaarbecht vun de Servicer méiglech ass, an

drëttens, d'Verwaltung muss och d'Moyenë kréien, fir besser kënnen no baussen ze kommuniquéieren, fir dass d'Leit, an domat d'Öffentlecheit, besser informéiert ginn.

Konkret gesäit de Projet de loi deemno vir, dass um Terrain an de regionale Servicer an an de lokale Servicer déi zwou Missiounen souwuel vum Ëmweltschutz als och vun der Forstwirtschaft zesummegefouert ginn. Do- mat ginn dës Servicer méi grouss an zu- gläich méi flexibel, fir d'Personal ganz ci- bléiert, also gezielt anzesetzen.

D'Kommunikatioun tëschent de Leit soll och doduerch verbessert ginn. D'Servicer um Terrain kréie konsequenterweis awer och zousätzlecht Personal. Am zentrale Service gëtt d'Spezialiséierung virugedriwwen, well d'Experten an deene verschiddene Beräi- cher besser a méi effizient hir Konzepter ausschaffe kënnen an och eng besser Rela- tioun zu aneren Experten am Ausland op- baue kënnen. Well e groussen Deel vun den Décisiounen, déi mer hei zu Lëtzebuerg ëm- setze mussen, um internationalen Niveau getraff ginn, besonnesch um Niveau vun der Europäescher Unioun, musse mer op EU-Niveau dofir gutt vertruede sinn.

D'Fonctions dirigeantes gi verstärkt, fir dass d'Koordinatioun tëschent de Servicer, déi d'Konzepter ausschaffen, an deenen, déi se um Terrain ëmsetze mussen, besser klappt. Ausserdeem gëtt eng nei Entitéit ge- schafen, déi sech ëm d'Relations publiques këmmert.

Déi nei Verwaltung ass an Zukunft fir dräi Haaptberäicher zoustänneg: éischstens, den Naturschutz an den Erhalt vun natierleche Ressourcen; zweetens, d'Missiounen am Kader vun der nohalteger Forstwirtschaft, an drëttens, d'Missiounen am Beräich vun der Gestioun vum Wëld.

Här President, de Statsrot hat just eng Rei méi punktuell Remarquë gemaach, deenen d'Ëmweltkommissioun gréisstendeels Rech- nung gedroen huet. Eng dovunner huet d'Missiounen vun der Verwaltung betraff. Am initiale Projet de loi war virgesinn, dass déi nei Verwaltung och Kompetenzen am Beräich vun der Fëscherei behält. Woubäi de Statsrot drop verweisen huet, dass dës Kompetenzen elo eigentlech bei der Waas- serwirtschaftsverwaltung leien an een dat dofir aus dem Projet de loi sträiche misst.

D'Ëmweltkommissioun huet awer zrëckbe- halen, dass, och wann d'Fëscherei grond- sätzlech eng Kompetenz vun der Waasser- wirtschaftsverwaltung ass, d'Servicer vun der neier Natur- a Forstverwaltung um Ter- rain zur Iwwerwaachung vun der Fëscherei bäidroen sollen. Dëst opgrond vu ganz kons- truktive Consultatiounen mat allen implizéier- ten Acteuren, dem Ëmweltminister Lucien Lux, der Waasserwirtschaftsverwaltung, der Direktioun vun der Forstverwaltung an och der Associatioun vun de Fierschter. Hinnen all wëll ech Merci soen, op der Sich no dë- ser rësonnabeler a pragmatescher Léisung. An esou ass et och elo am Artikel 2 festge- schriwwen.

» **M. le Président.** - Här Negri, Dir musst zum Schluss kommen!

» **M. Roger Negri (LSAP), rapporteur.** - Här President, ech hätt nach fir zwou Minut- ten.

(Interruption)

Merci, Här President.

(Interruption et hilarité)